



NORUEGA  
NORWAY

**CERTIFICADO SANITARIO**  
**para la exportación de embriones de bovinos colectados in vivo de Noruega a la República Oriental del Uruguay**

**HEALTH CERTIFICATE**  
**for export of bovine embryos collected in vivo**  
**from Norway to Uruguay**

<b>I. Descripción de la consignación /Description of the consignment</b>	1.6 No del Certificado / <i>Reference number of the certificate:</i>
1.1 Nombre y dirección del exportador / <i>Name and address of exporter:</i>	
	1.7 País de Origen / <i>Country of origin:</i> NORUEGA / <i>NORWAY</i>
1.2 Nombre y dirección del importador / <i>Name and address of the importer:</i>	1.8 Autoridad responsable / <i>Competent authority:</i> <b>Norwegian Food Safety Authority, N-2381 Brumunddal, Norway</b>
	1.9 Autoridad responsable que efectúa el Certificado <i>Organization issuing the certificate:</i> <b>Norwegian Food Safety Authority, Regional Office</b> <b>Phone: +47 22 40 00 00</b> <b>E-mail: postmottak@mattilsynet.no</b>
1.3 Cantidad de contenedores (en números y letras)/ <i>Number of containers (in number and letters):</i>	1.10 País Destino / <i>Destination country:</i> URUGUAY
1.4 Número del(os) Precinto(s) del(os) contenedor(es)/ <i>Seal no. of the container(s):</i>	1.11 Medio de Transporte / <i>Means of transport:</i>
1.5 No. de Serie / <i>Serial No.</i>	1.12 Lugar de egreso / <i>Place of departure</i>
<b>II. Información con respecto al equipo de recolección de embriones / Information concerning embryo collection team:</b>	
2.1 No. de Registro, nombre y dirección del Centro o equipo de Producción de embriones / <i>Registration no., name and address of centre or embryo production team:</i>	
<b>III. Origen de los animales / Origin of the animals:</b>	
3.1 Dirección del rebaño de origen / <i>Address of herd of origin:</i>	
3.2 Dirección del local donde se efectuó la recolección de los embriones / <i>Address of premises at which the embryos were collected:</i>	

No del Certificado / Reference no. of the certificate \_\_\_\_\_

**IV. Informaciones referentes a los embriones de cada donante / Information relating to each donor embryos**

Par No. (Código de Bastón) / <i>Pair no. (Cane Code)</i>	Vaca Donadora (F)/Toro de Servicio (M) <i>Donor Cow (F)/ Mating Sire (M)</i>	Nombre del Donador / <i>Donor name</i>	Número de registro del dador/ <i>Donor Registration No.</i>	Raza del dador/ <i>Donor breed</i>	Número de pajuelas (embriones)/ <i>Number straws (embryos)</i>	Fecha de colecta (YYYY.MM.DD)/ <i>Collection date (YYYY.MM.DD)</i>	Identificación de pajueta No. de Lote (Centro Donate No. de Par)/ <i>Straw identification Lot no. (ET Center donor pair no.)</i>

Veterinario del Equipo (nombre) /  
*Team veterinarian (print name):* \_\_\_\_\_

Fecha:  
*Date:* \_\_\_\_\_

Firma / *Signature:* \_\_\_\_\_

**V. Informaciones zoonosanitarias / Health information:**

**Tabla de Salud**

*Health Chart*

<b>Hembra Donante: Nombre / Reg. No. / Permanent ID</b>	<b>Enfermedades Probados</b>
<i>Donor Female: Name / Reg. No / Permanent ID</i>	<b>Diseases Tested</b>
	<b>Schmallenberg Virus</b> (YY.MM.DD)
<p>Noruega, que se reconoce libre de las siguientes enfermedades: Fiebre Aftosa, Peste Bovina, Estomatitis Vesicular, Pleuroneumonía Contagiosa Bovina, Dermatitis Nodular Contagiosa y Fiebre de Valle Rift.</p> <p><i>Norway, which is recognized free from the following diseases: Foot-and-mouth Disease, Rinderpest, Vesicular stomatitis, Contagious Bovine Pleuropneumonia, Lumpy Skin Disease and Rift Valley Fever.</i></p>	

\*Tachar lo que no corresponda / \*Delete test description that does not correspond

Veterinario del Equipo (nombre) /

*Team veterinarian (print name):* \_\_\_\_\_

Fecha / Date: \_\_\_\_\_

Firma / Signature: \_\_\_\_\_

**VI. Declaraciones de Certificación / Certification:**

Yo, el veterinario que suscribe, certifica que:

*I, the undersigned veterinarian, certify that:*

1. Los embriones bovinos descritos originan:

*The bovine embryos described above originate from:*

a. Noruega, que se reconoce libre de las siguientes enfermedades: Fiebre Aftosa, Peste Bovina, Estomatitis Vesicular, Pleuroneumonía Contagiosa Bovina, Dermatitis Nodular Contagiosa y Fiebre de Valle Rift.

*Norway, which is recognized free from the following diseases: Foot-and-mouth Disease, Rinderpest, Vesicular stomatitis, Contagious Bovine Pleuropneumonia, Lumpy Skin Disease and Rift Valley Fever.*

b. Un rebaño que está oficialmente libre de tuberculosis (OTF)

*A herd which is officially free from tuberculosis (OTF)*

c. Un rebaño que no se encuentra en las zonas con restricciones sanitarias;

*A herd which is not located in areas with sanitary restrictions;*

2. El donador ha permanecido en el rebaño de origen por un período mínimo de 30 días antes de la recolección de los embriones. En ese período, así como en 30 días de colección, se ha reportado ningunos casos de diarrea viral bovina y Estomatitis Vesicular; los donadores fueron examinadas durante la recolección de embriones y no mostró ninguna evidencia clínica de enfermedades transmisibles de declaración obligatoria;

*The donor has remained in the herd of origin for a minimum period of 30 days prior to collection of the embryos. In that period, as well as in 30 days of collection, no cases of bovine viral diarrhea and vesicular stomatitis has been reported; the donors were examined during the collection of embryos and did not show any clinical evidence of a notifiable communicable disease;*

3. La donadora ha sido inseminado con semen obtenido en un centro de IA, colección y procesamiento de Semen - CCPS, presentado y aprobado por el servicio veterinario oficial del país exportador cumplir con "Condiciones aplicables a los centros de Inseminación Artificial", descritas en el anexo relativo al "Semen de bovinos y pequeños rumiantes" desde el código terrestre de la OIE;

*The donor has been inseminated with semen obtained at a center of collection and processing of Semen - CCPS, filed and approved by the official veterinary service of the exporting country complying with "Conditions applicable to the centers of insemination Artificial", described in the annex concerning the "Semen of cattle and of small ruminants" from the OIE Terrestrial Code;*

4. Los embriones para esta exportación fueron recogidos, lavados con tripsina, tratados y procesados en centros autorizados y de conformidad con las recomendaciones establecidas en el código terrestre de la OIE y en el Manual de la sociedad internacional de transferencia de embriones (IETS). Después del lavado, los embriones fueron examinados en toda su superficie bajo un microscopio a un mínimo de x 50 aumentos para asegurar que la zona pelúcida estuviese intacta y libre de cualquier material adherente;

*The embryos for this export were collected, washed with trypsin, treated and processed in approved facilities and in accordance with recommendations laid down in the OIE Terrestrial Code and in the Manual of the international society of transfer of embryos (IETS). After washing, the embryos were examined over their entire surface under a microscope at a minimum of x50 magnification to ensure that the zona pellucida was intact and free of any adherent material;*

5. Los embriones han sido recolectados y procesados por un equipo autorizado y supervisado bajo la legislación de la UE;

*The embryos have been collected and processed by a team authorized and supervised under EU legislation;*

6. El veterinario de transferencia de embriones bovinos mencionado en parte II  
*The bovine embryo transfer veterinarian mentioned in part II*
- a. registrado y con licencia bajo la supervisión oficial de la UE;  
*is registered and licensed under the official EU supervision;*
  - b. es un miembro certificado de la Asociación Europea de transferencia de embriones y la sociedad de transferencia de embriones en International (site) y opera de acuerdo con los protocolos y pautas establecidas industria;  
*is a Certified Member of the European Embryo Transfer Association and the International Embryo Transfer Society (IETS) and operates according to industry-established guidelines and protocols;*
7. Los embriones han sido recolectados y procesados bajo la supervisión de un técnico veterinario, responsable de la colección de embriones o el veterinario del equipo CPE;  
*The embryos have been collected and processed under the supervision of a technical veterinarian, responsible for the collection of embryos or the CPE team veterinarian;*
8. Los embriones han sido recogidos, procesados y almacenado de manera higiénica que impedía a la contaminación con microorganismos patógenos. Todo el material con ingredientes animales utilizados en el proceso ha sido origen y procesada para prevenir la introducción de microorganismos patógenos y proceden de países con riesgo controlado o insignificante en relación con la encefalopatía esponjiforme bovina. Todo el equipo usado para recolectar, manejar, lavar, congelar y almacenar el germoplasma ha sido nuevo, o esterilizar antes de uso;  
*The embryos have been collected, processed and stored in hygienic manner that prevented contamination with pathogenic micro-organisms. All material with animal ingredients used in processing has been sourced and processed to prevent introduction of pathogenic micro-organisms and originate from countries with negligible or controlled risk in relation to bovine spongiform encephalopathy. All equipment used to collect, handle, wash, freeze and store the germplasm has been new, or sterilized prior use;*
9. Los embriones han sido almacenados en recipientes nuevos o limpiado y desinfectados, que contengan nitrógeno líquido del primero uso, durante un período mínimo de treinta 30 días anteriores al embarque. Durante este período, no ha registrado evidencias clínicas de enfermedades transmisibles en el establecimiento donde se recolectaron los embriones y las hembras donantes;  
*The embryos have been stored in new or cleaned and disinfected containers, containing first use liquid nitrogen, for a minimum period of thirty (30) days prior to embarkation. During this period, no clinical evidence of communicable diseases has have been registered, in the establishment where the embryos were collected and the donor females;*
10. Antes de la salida, el contenedor fue sellado bajo la supervisión del oficial servicio veterinario del país exportador y el número de sello se ha registrado en el certificado;  
*Prior to departure, the container was sealed under the supervision of the official veterinary service of the exporting country and the seal number has been recorded on the certificate;*
11. Todos los exámenes de laboratorio se realizan en laboratorios aprobados por la autoridad de seguridad alimentaria noruego. Estas pruebas se realizan según la OIE el "Manual de pruebas de diagnóstico y vacunas para la tierra de los animales" de la organización de Sanidad Animal mundial;  
*All required laboratory tests are performed in accredited laboratories approved by the Norwegian Food Safety Authority. These tests are carried out according to the OIE the "Manual of tests diagnostic and vaccines for the animals' land" of the world Organization for Animal Health;*

**Requisitos adicionales zoonosanitarios para la importación de embriones de rumiantes en relación con la enfermedad Schmallerberg / Additional animal health requirements for importation of embryo of ruminants in relation to Schmallerberg disease:**

12. No ha registrado ningún caso de enfermedad Schmallerberg en animales vivos desde el establecimiento de origen o de colección durante los 30 días anteriores a la recogida de los embriones y los 30 días después de la última colección de los embriones a ser exportados;

*No cases of Schmallerberg disease has been recorded in living animals from the establishment of origin or collection during the 30 days prior to collection of the embryos and the 30 days after the last collection of the embryos to be exported;*

13. Los donantes de embriones a ser exportados han sometidos a dos pruebas serológicas recomendadas por la organización para la Salud Animal (OIE) – primero realizado en una muestra tomada de la colección y el segundo, el día mundial realizados en una muestra tomada entre 21 y 60 días después de la recolección de los embriones a ser exportados.

*The donors of the embryos to be exported have been subject to two serological tests recommended by the world Organization for Animal Health (OIE) – first performed on a sample taken the day of the collection and the second, carried out on a sample taken between 21 and 60 days after the collection of the embryos to be exported.*

Lugar de Emisión/  
*Place of issue :* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Fecha/ *Date:* \_\_\_\_\_

Sello Oficial / *Official stamp*

Firma del Veterinario Oficial /  
*Signature of official  
veterinarian* \_\_\_\_\_

Nombre y Posición del Veterinario Oficial (en letras mayúsculas)/  
*Name and position in capital letters:*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Marca: firma y sello deben ser de color diferente a la que en el certificado impreso /  
*Mark: signature and stamp must be in colour different to that in the printed certificate*